

bond beckons 度假樂園



This month, the GoldenEye Hotel & Resort opens on the site of author Ian Fleming's home on the Jamaican coast. It was here that Fleming wrote each of the James Bond novels, and the glamour of this lagoon hideaway continues in the hands of owner Chris Blackwell, the founder of Island Records. Blackwell enlisted interior designer Barbara Hulanicki and Ann Hodges, the architect of Fleming's original villa, to create Beach Cottages, villas and Lagoon Suites in a laidback-chic, Jamaican style. See more at www.goldeneye.com

GoldenEye Hotel & Resort將於今個月在英國作家Ian Fleming位於牙買加北岸的居住之地開幕。他就是在這裡創作出所有有關占士邦的驚險故事，而這個迷人的地方在度假村主人兼Island Records創辦人Chris Blackwell的打造下，將繼續發放優美的魅力。Blackwell委託了室內設計師Barbara Hulanicki和Ann Hodges（Fleming別墅的建築師）打造出富有牙買加風格和悠閒格調的Beach Cottages、別墅和Lagoon Suites。詳情可瀏覽www.goldeneye.com。



sé you, sé me
傢具系列

Last month, as part of the London Design Festival, which ran from 18 to 26 September, Jaime Hayón launched his new range of furniture, the Sé Collection by Jaime Hayón. Including chairs, tables, armchairs, mirrors and more, his collection boasts neat, modern curves, pared back lines and beautiful materials. The woods, marbles, fabrics and metals used are of the finest quality – and it shows. www.se-london.com



倫敦設計節剛於上個月18至26日舉行，其中一個項目就是Jaime Hayón推出由他設計的全新傢具系列The Sé Collection，包括椅子、桌子、扶手椅、鏡子等，由整齊而富現代感的曲線、簡約外形和優良的物料製造。系列所採用的木材、大理石、布藝和金屬，全都是上乘之選——品質有保證。www.se-london.com

pucker up 唇形沙發

Sand & Birch's Roxanne sofa perhaps offers a wink towards John Pasche's famous tongue and lip design for the Rolling Stones, or even Salvador Dali's iconic 1937 sofa, shaped after the lips of bombshell actress Mae West. Whatever the inspiration, this piece will certainly make any living room pop. Representing curving, sculptural red lips, the sofa comes in polyurethane or a polyurethane/fabric blend.

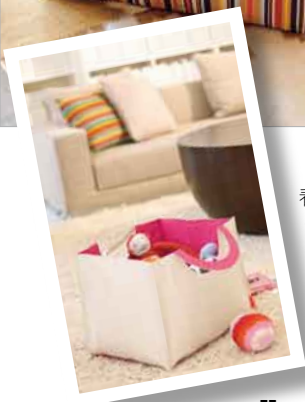
Sand & Birch的Roxanne沙發跟John Pasche為滾石樂隊設計的經典唇舌標誌有著異曲同工之妙，就連Salvador Dali於1937年創製的招牌沙發，也是根據影星Mae West的朱唇形狀來設計。無論靈感來自什麼，這款沙發定能成為客廳裡最奪目的元素。雕塑般的唇形曲線優美迷人，備有聚氨酯或聚氨酯結合布藝的款式供選擇。



bin and go
儲物救星

If your beautifully designed apartment looks like a war zone thanks to your child's Lego, Barbie dolls, stuffed toys and books, then Skip Hop's Bin-Go storage bin is for you. The Bin-Go is classy enough to blend into the furniture in any room. The soft canvas storage bag is also easy to store – it folds flat, so you can hide it out of sight whenever you need to. Available through Bloom & Grow.

如果你家有小孩子，每天回到家都會看到一地積木、公仔、玩具和圖書，猶如戰後狀況的話，Skip Hop的Bin-Go儲物箱是你的救星。Bin-Go款式別緻，能配襯各個房間和各式傢具，無論是客廳或遊戲室也合用。這款軟身的儲物箱更易於收藏——只要摺平後便能輕易收藏。於Bloom & Grow有售。



bydesign

36

sleepy head 精緻床款



Designed by the dishing Dutch architect Piet Boon for Nilson Beds, the Aruba bed features a striking oak headboard in simple lines. Boon has a penchant for natural materials – an approach that is in line with Nilson Beds' own belief in using woods, wools, natural cottons and horsehairs wherever possible. Every Nilson Bed is also handmade from start to finish; you can be sure you're getting a beautiful bed that's good

for you, to boot. Available at Luxury Living.

由荷蘭建築師Piet Boon為Nilson Beds設計的Aruba睡床飾有一塊線條簡約的橡木床頭板，款式精美。Boon偏愛天然的物料——這跟Nilson Beds的信念相近：品牌在生產過程中大多採用木材、羊毛、天然純棉和馬毛。每張Nilson Beds的睡床也是由人手製造，總有一款合你心意。產品於Luxury Living有售。

kitchen bible 廚房寶典

Valcucine's Guide to Kitchen Planning is the perfect resource for creating your dream kitchen. The guide offers in-depth coverage of the technical aspects of building a kitchen, such as cabinet depth and proper airflow, functional pointers, space organisation and aesthetic tips. Whether your kitchen is long and narrow, wide or stuck in a corner, Valcucine can help you navigate your way to a beautiful, user-friendly kitchen. Available at Dymocks and Page One.

Valcucine的Guide to Kitchen Planning是你打造夢幻廚房的好幫手。這本著作會全面涵蓋一些打造煮食空間時需注意的地方，例如廚櫃尺寸、空氣流通的重要性、實用指南、空間分佈和美化空間的貼士。不管你的廚房是長形、狹窄、寬闊還是有角，Valcucine也會提供最實用的解決方案。現於Dymocks和Page One有售。



over the moon 優美月色

Piero Lissoni's new series of high and low tables for Glas Italia, titled The Dark Side of the Moon, creates tricks of colour and light thanks to overlaid slabs of glass in different shades and widths. Pictured here is the low table; the high table comes with cylindrical, borosilicate glass legs. Choose from the multi-colour, kaleidoscopic version, or a simple version in transparent and acid-etched glass.

Piero Lissoni為Glas Italia設計出全新的高身和矮身桌子，名為The Dark Side of the Moon，在桌面鋪上不同色調和闊度的玻璃，製造出有趣的色彩和光影效果。圖中是矮身的款式，高身的桌子設有圓柱形的矽硼酸玻璃腳。設計備有多色或萬花筒色供選擇，也可挑選由透明和酸蝕玻璃製成的款式。



raising a glass 舉杯慶賀

Nothing says celebration like a glass of Champagne. This month, *HJ* is toasting 30 years of beautiful design with Riedel's newest stemware range, Vinum XL. Claus Riedel first designed the range's Champagne glass back in 1967, but it was only in 2006 that the glass resurfaced. Moët & Chandon were looking for the glass that would best complement the flavours of its 2000 Vintage – and they found it in the Vinum XL glass. Available at Townhouse. Bottoms up!

今個月，就讓我們一同舉杯慶祝美好家居踏入30周年！這對由Riedel設計的全新酒杯系列Vinum XL，外形高貴：Claus Riedel最先在1967年設計了這個系列的香檳酒杯，直到2006年才換上新玻璃面。Moët & Chandon一直尋找最合適的酒杯來襯托其2000 Vintage——最後終於找到Vinum XL。產品於Townhouse有售。

brazilian beauty 巴西之美

Moura Starr's sleek, sophisticated designs are all crafted in a workshop in Brazil, with a nod to sustainability. The brand's cool Sibipiruna coffee table features a funky, decorative "bracelet" on top of its square and rectangular tables. The bracelet comes in rustic and louvered versions, while the tables themselves are available in all Moura Starr wood, lacquer and coloured crystal options. www.mourastarr.com

Moura Starr的精緻設計全在巴西一個工場內以可持續的方式製作。品牌的咖啡桌備有方形及長方形，表面飾有一個活像「手鐲」的設計。這個手鐲有純樸和百葉窗般的款式供選擇，而桌子則有全Moura Starr木、亮漆或有色水晶。www.mourastarr.com



bright idea 明亮意念

klapsons, Singapore's funky, new boutique hotel, has collaborated with Lutron Electronics on a lighting system that will brighten up spaces throughout the whole hotel, from the lobby to each of the guest rooms, all of which differ in style. Lutron Electronics fitted the hotel's lobby with its LCP128 Lighting Control System, and the same system features in Lucas, klapson's modern restaurant. Here, Lutron Electronics also factored in special blind and lighting designs, so as to ensure the right mood lighting at all times of day and night.

新加坡全新的精品酒店klapsons早前跟Lutron Electronics合作，在大堂至每個房間內打造出明亮而悅目的燈光，營造出不同的風格。Lutron



Electronics在酒店大堂採用其LCP128 Lighting Control System，而klapsons的Lucas餐廳同樣用上這個系統；此外，Lutron Electronics也設計出特別的窗簾和燈飾，確保能在不同時間內製造出最合適的情調。



class head 矚目新品

Launching at last month's Maison & Objet in Paris was Christopher Guy's new furniture collection. Guy toyed with different fabrics, finishes and colours in his latest range, producing statement-making pieces such as these gorgeously glamorous headboard. These bejeweled, bronzed pieces will add a touch of wow to any bed. Farrington Interiors in Hong Kong carries Christopher Guy designs.

Christopher Guy於上個月的巴黎國際家居用品展推出全新的家具系列，他巧妙運用不同的布藝、面料和色調，製造出多款奪目的作品，例如圖中的床頭板。這個飾有寶石的銅製設計能為每張睡床增添悅目效果。香港的Farrington Interiors代理Christopher Guy的設計。



felt up 創意滿盈

These cute felt bowls from Michelle Jaffé were inspired by Scandinavian landscapes and design ethos. The bowls, titled Fjord Collection, come in sets of three, in three sizes and in navy, lavender and magenta or graphite, grey and orange. Check out Artware Editions' website for a look at Jaffé's bowls and her other works, along with those of many other talented artists and designers. www.artwareeditions.com

這些有趣的毛氈碗由Michelle Jaffé設計，靈感來自斯堪的納維亞的景色和設計精神。這個毛氈碗系列名為Fjord Collection，一套3款大小不同的設計，色調包括深藍色、紫色和品紅色，或石墨灰、淺灰和橙色。瀏覽Artware Editions的網址可欣賞到Jaffé的碗和其他設計，以及多位出色藝術家及設計師的作品。www.artwareeditions.com



dishing out 華美餐具

Contemporary tableware experts Ink Dish unveils exciting new collections created by contemporary artists David Palmer and Dana Oldfather. Palmer is renowned for his work in creating the digital effects for Hollywood movies, as well as his artworks made from oil and cut linoleum. Poem, his first series for Ink Dish, is inspired by the central coast of California and the fields and woods the artist explored as a child in upstate New York. Self-taught painter Dana Oldfather's collection, Kites, is a reflection of the design ideas most important in the artist's studio, featuring abstracted kite forms and softer circular shapes. www.inkdish.com



當代餐具專家Ink Dish推出由當代藝術大師David Palmer和Dana Oldfather創作的全新系列。Palmer在荷里活電影界享負盛名，以製造出色的數碼特別效果聞名，也擅於創作油料和油布塊藝術品；他為Ink Dish設計的首個系列Poem，靈感來自加州中央海岸，以及他小時候在紐約成長時經常見到的田地和木材。自學成材的畫家Dana Oldfather則為公司打造出Kites系列，反映出他最重視的設計意念，由抽象的風箏和柔美的圓形組成。www.inkdish.com

worldly collectibles 玻璃藝術



Mark and Julie Phillips' travels have taken them all around the world - from Southeast Asia to Africa and Latin America - to discover one-of-a-kind treasures and new trends. The result of their search is The Phillips Collection, a company that offers inventive, design-oriented products using new materials and new concepts found nowhere else. Items range from sculptures to furnishings, lighting and home accents, including the Monolith tableS pictured. The Phillips Collection also works with an amazing roster of artists to produce gorgeous museum-worthy pieces.

Mark和Julie Phillips幾乎環遊了全世界——曾到過東南亞、非洲和拉丁美洲——務求發掘獨一無二的珍品和最新潮流，於是他們成立了The Phillips Collection，專門供應革新和設計出色的產品，全利用新穎的物料和意念製造，在別的地方難以找到雷同。產品系列包括雕像、傢具、燈飾和家品，以及圖中的Monolith桌子。The Phillips Collection也跟多位非凡的藝術大師合作，創製出珍貴的作品。



natural wonder down under 天然純樸

Hong Kong designer Jenny Newton relocated to Australia last year to set up her own practice, and she recently introduced a new series of elegant, rustic furniture. "The collection is a combination of raw, reclaimed Elmwood from old houses in Northern China, linen and hemp weaves, and stainless steel," she says. "I love working with textures and juxtaposing them in unusual ways while maintaining the rawness of the materials." Quirky chairs recycled from doors feature holes where door handles used to be, while tables feature warm colours and natural wood grain and knots. www.jennynewton.com.au



香港設計師Jenny Newton去年搬回澳洲，並開設了自家工作室，最近推出一個優雅純樸的傢具系列。「這個系列由來自中國北部一些舊宅的再造原榆木、亞麻布、大麻纖維織品和不銹鋼製成。」她表示：「我很喜歡以非一般的方法運用和混搭質感，同時保留物料既有的原始感。」款式獨特的椅子由門再造而成，飾有門把手原有的門孔，而桌子則飾有溫暖的色調和天然木材的紋理與節疤。www.jennynewton.com.au

art of class 世界珍品

Founded by Eva Milinkovic and Kriston Gene, Tsunami Glassworks features unique hand-blown, cast- and kiln-formed glass creations. Their funky products include everything from art installations to accessories and sculptural lighting, all boasting the company's signature bright, edgy and tactile designs.

由Eva Milinkovic和Kriston Gene創立的Tsunami Glassworks精製出各款由手吹、鑄造和窯燒方法製造的玻璃製品。公司的產品款式有趣，包羅藝術裝置、配飾到雕塑般的燈飾，全都具備Tsunami Glassworks獨有的明亮、新穎和渾厚的設計。



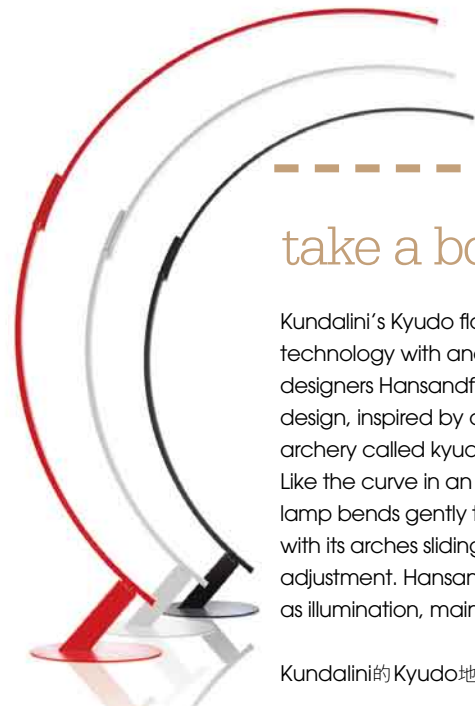
pottery perfection 完美陶藝



The Shasta side table does double duty as a coffee table and a sculptural piece, thanks to its simple, linear shape. Each table is hand-sculpted from clay by ceramicist Marcelle Klein, based on a design by Ayala

Serfaty for Aqua Creations, the design studio she founded with photographer Albi Serfaty. Shasta works inside or outside, and is available in black and white.

Shasta茶几擁有簡約流麗的線條，可同時兼作咖啡桌和雕塑般的奪目擺設。每張桌子也是由陶藝師Marcelle Klein親手打造而成，以她跟攝影師Albi Serfaty成立的設計工作室Ayala Serfaty為Aqua Creations創製的一款設計為本。桌子能作室內或室外用，備有黑白兩色。



take a bow 弓箭弧度

Kundalini's Kyudo floor lamp melds modern LED technology with ancient inspirations. German designers Hansandfranz were behind the lamp's design, inspired by a traditional Japanese form of archery called kyudo, or the "way of the bow". Like the curve in an archer's bow, the Kyudo lamp bends gently to offer light for any situation, with its arches sliding into each other to allow for adjustment. Hansandfranz used a strip of LED light as illumination, maintaining the design's linear feel.

Kundalini的Kyudo地燈結合LED科技和古時的意念，由德國設計師Hansandfranz創製，以日本一種傳統的弓箭kyudo（又名和弓）為設計靈感。Kyudo燈有如弓箭拉開時的弧度，彎曲的設計能適用於不同情況，上下燈身更能相互滑動，隨意調整。Hansandfranz只採用一支燈管，保持燈具的流麗外形。



on the beat 節奏靈感

Brazilian design studio JAHARA drew on carnival festivities and percussion beats in creating Batacuda, a collection of fun vases, trays and lamps. In Brazilian Portuguese, batacuda refers to a sub-style of samba, which sees people use tins, aluminium cans, garbage bin lids and whatever they can find to create a flowing beat. Brunno Jahara, the mastermind behind JAHARA studio, applied this musical inspiration to his Batacuda collection, using beaten, aluminium anodised in green, purple, blue, red, grey and mustard gold. www.jaharastudio.com

巴西設計室JAHARA以嘉年華和敲擊樂器為意念，打造出由花瓶、盤子和燈飾組成的Batacuda系列，設計有趣。在巴西葡萄牙語中，batacuda代表另類森巴舞風格，人們會運用各式能打拍子的物品，例如罐頭、鋁罐、垃圾筒蓋子等；而JAHARA的設計師就是把這種音樂靈感應用在系列中，利用綠、紫、藍、紅、灰和金色的鍍鋁材來製造凹凸的設計。www.jaharastudio.com



centre of serenity 和諧天地

The 35-room Las Alcobas hotel offers a sophisticated pocket of peace in Mexico City's pulsing Polanco district. Las Alcobas means "the alcoves" in Spanish, and Yabu Pushelberg, the Canadian design team behind the hotel's interiors, have certainly created a space that feels intimate, secluded and calm. The design duo worked with muted grey, eggplant and sandy hues for a serene feel, combining them with custom-created rosewood and plush furnishings for a look of understated luxury. Visit www.lasalcobas.com to see more.

這間共有35個房間的Las Alcobas酒店為墨西哥城的Polanco區帶來了精緻而和諧的住宿空間。Las Alcobas在西班牙文是解作凹室，而酒店的裝潢是由加拿大設計團隊Yabu Pushelberg操刀，打造出結合親密、迷人和寧靜格調的環境。設計師以柔和的灰、淺紫和沙土黃色為本，加上訂製的花梨木材傢具，營造出幽雅華美的感覺。www.lasalcobas.com